

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE	5
PARTIE I : L'INTERCULTURALITÉ	15
INTRODUCTION À LA PREMIÈRE PARTIE	17
CHAPITRE I : LA FRANCOPHONIE CHINOISE ET LA SINOLOGIE FRANÇAISE	19
1. Chen Jitong, diplomate et écrivain	20
2. François Cheng, universitaire et poète	34
CHAPITRE II : LA FRANCOPHONIE CHINOISE FACE À L'HISTOIRE DES RELATIONS CHINE-OCCIDENT AU XX^E SIÈCLE	49
1. Sheng Cheng et la révolution chinoise	50
2. Les relations Occident-Chine sous Mao : <i>Le Dit de Tianyi</i> de François Cheng et <i>Les amoureux du lac</i> de Shen Dali	53
3. L'occidentalisme dans la trilogie de Ya Ding	58
CHAPITRE III : LE MIROIR DE LA CULTURE	67
1. Le roman sentimental historique de François Cheng : <i>L'Éternité n'est pas de trop</i> (2002), <i>Quand reviennent les âmes errantes</i> (2012)	68
2. Le roman taoïste fantastique de Ya Ding : <i>Le Cercle du Petit Ciel</i> (1992), <i>La jeune fille Tong</i> (1994)	73
3. Le roman ironique et mythique de Dai Sijie : <i>Le complexe de Di</i> (2003), et <i>Par une nuit où la lune ne s'est pas levée</i> (2007)	78
CHAPITRE IV : DE L'INTERCULTUREL À L'UNIVERSEL : UNE LECTURE DE YING CHEN	87
1. L'écriture migrante de Ying Chen	88
2. Une suite romanesque tournée vers l'universel	93
CONCLUSION À LA PREMIÈRE PARTIE	105
PARTIE II : L'INTERMÉDIALITÉ	107
INTRODUCTION À LA DEUXIÈME PARTIE	109

SECTION A : DE L'ÉCRIT À L'ÉCRAN	111
CHAPITRE V : L'ADAPTATION CINÉMATOGRAPHIQUE DU ROMAN FRANCOPHONE CHINOIS <i>LE PALANQUIN DES LARMES</i>	133
1. Zhou Qinli dans le roman et dans le film	113
2. Adaptation interculturelle : entre le récit et le film	117
3. Critique culturelle et réception de l'œuvre	127
CHAPITRE VI : LA RÉÉCRITURE FILMIQUE DU ROMAN FRANCOPHONE CHINOIS <i>BALZAC ET LA PETITE TAILLEUSE CHINOISE DE DAI SIJIE</i>	133
1. Dai Sijie : romancier et cinéaste	134
2. Réécriture intermédiatique : entre le texte et l'image	138
3. Critique littéraire et intertextualité	147
SECTION B : ENTRE LITTÉRATURE ET PEINTURE	157
CHAPITRE VII : GAO XINGJIAN, DRAMATURGE ET PEINTRE	159
1. Contexte interculturel de la création théâtrale et picturale de Gao Xingjian	159
2. Théâtralité et picturalité	167
3. De la création intermédiatique	185
CHAPITRE VIII : SHAN SA, ROMANCIÈRE ET ARTISTE	191
1. Interculturalité et intermédialité à l'exemple de Shan Sa	191
2. Le langage romanesque et pictural de Shan Sa	202
CONCLUSION À LA DEUXIÈME PARTIE	221
CONCLUSION GÉNÉRALE	223
ANNEXES	229
1. Découpage séquentiel du film <i>Le Palanquin des larmes</i>	229
2. Découpage séquentiel du film <i>Balzac et la Petite Tailleuse chinoise</i>	232
BIBLIOGRAPHIE	237